

Vorübungen - Exercices préparatoires - Preparatory exercises

1 2 1 2 1 3 2 1 1 2 4 2 1 3 2 4 3 2 1 2 1 0

4 1 2 3 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4

Neue Etüden-Sammlung, J. Stutschewsky

1931, Schott's Söhne, Mainz

www.rowy.net

2005

Jacques Offenbach



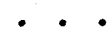

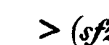
Moderato

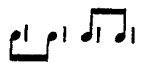
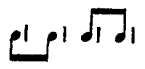
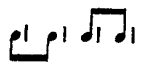
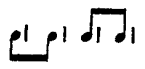
p cresc. f p

Zeichenerklärung

Explication des Signes / Explanation of the Signs

A. Einfache Zeichen

-  Bindebogen = **Legato** (von legare = verbinden)
-  Längezeichen = **Tenuto** (gehalten) = **Détaché** für einen besonders gedehnten Bogenstrich
-  Kürzezeichen = **Staccato** (von staccare = losmachen, abbrechen) für den liegenden, kurzen Strich
-  Kürzezeichen für Verkürzung der Note durch Aufheben des Bogens
-  **> (sfz)** Betonungszeichen = Akzent (von accantare = zusingen, betonen) für eine scharfe Betonung zu Beginn jeder Note, bewirkt auch einen plötzlichen Druck des Bogens auf die Saite mit sofortigem Nachlassen



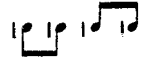
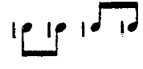
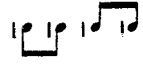
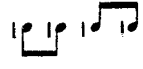
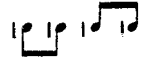
Signes simples

- Liaison* = **Legato** (de legare = lier)
- Signe d'allongement* = **Tenuto** (tenu) = **Détaché**, pour indiquer un coup d'archet particulièrement allongé
- Signe de brièveté* = **Staccato** (de staccare = détacher, rompre) pour indiquer un coup d'archet court et posé
- Signe de brièveté* pour indiquer que l'on abrège la note en soulevant l'archet
- Signe d'accentuation* = Accent (de accantare = accentuer) pour indiquer un accent marqué au début de chaque note, „produit par une pression subite, immédiatement interrompue, de l'archet sur la corde“









Simple Signs

- The slur* = **Legato** (from legare = to bind)
- Sign for long strokes* = **Tenuto** (held) = **Détaché** indicating especially broad bowing
- Sign for short strokes* = **Staccato** (from staccare = to detach, to break off) for the short stroke with the bow remaining on the string
- Sign for shortening a note by lifting the bow*
- Sign of accentuation* = accent (from accantare = to sing to, to accentuate) for a sharp accentuation at the beginning of each note, effected by a sudden pressure of the bow upon the string, followed by immediate relaxation



B. Kombinierte Zeichen

-  für breiten Strich mit anschließender kurzer Pause
-  für geworfenen Strich = **Spiccato**
-  für springenden Strich = **Sautillé**
-  für breites Detaché auf einem Bogen
-  für festes Staccato auf einem Bogen
-  für Sautillé-Arpeggio

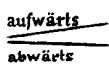


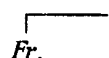
Signes combinés

- pour indiquer un coup d'archet allongé suivi d'une courte pause
- pour indiquer le coup d'archet jeté = **Spiccato** (jeté)
- pour indiquer le coup d'archet rebondissant = **Sautillé**
- pour indiquer un *détaché large* sur une longueur d'archet
- pour indiquer un *staccato appuyé* sur une longueur d'archet
- pour indiquer un *arpège en sautillé*

Combined Signs

- for the broad stroke followed by a short rest
- for thrown bow = **Spiccato**
- for spring bow = **Sautillé**
- indicates *broad Détaché* in one bow
- indicates *firm Staccato* (staccato serio) in one bow
- indicates *Sautillé-Arpeggio*

C. Die übrigen Zeichen

-  Zwischen zwei Noten leicht gleiten („glissando“)
-  Zwischen zwei Noten Finger strecken (ohne glissando)
-  Einen oder mehrere Finger gleichzeitig auf zwei, drei oder vier Saiten aufsetzen
-  Der betreffende Finger bleibt liegen
- Fr.** (Frosch) unteres Drittel des Bogens
- M.** (Mitte) mittleres Drittel des Bogens
- Sp.** (Spitze) oberes Drittel des Bogens
- o. H.** obere Hälfte des Bogens
- u. H.** untere Hälfte des Bogens
- g. B.** ganzer Bogen

Les autres Signes

- en montant* Glisser légèrement d'une note à la suivante („glissando“)
- en descendant* Glisser légèrement d'une note à la suivante („glissando“)
- Exécuter les deux notes en déplaçant le doigt (sans glissando)
- Poser un ou plusieurs doigts *simultanément* sur deux, trois ou quatre cordes
- Le doigt reste posé
- (Talon) Tiers inférieur de l'archet
- (Milieu) Tiers du milieu de l'archet
- (Pointe) Tiers supérieur de l'archet
- Moitié supérieure de l'archet
- Moitié inférieure de l'archet
- Tout l'archet

The remaining Signs

- ascending* Glide lightly between two notes („glissando“)
- descending* Glide lightly between two notes („glissando“)
- Stretch the fingers between two notes (*without glissando*)
- Place one or more fingers *simultaneously* upon two, three or four strings
- The respective finger remains set
- (Nut) lower third of the bow
- (Middle) middle third of the bow
- (Point or Tip) upper third of the bow
- upper half of the bow
- lower half of the bow
- whole bow